

ラテン語の *conjugatio periphrastica* について *Conjugatio periphrastica in classical latin*

石井正人
Masato ISHII

- 1) ラテン語文法における *conjugatio periphrastica* (回説活用) について、本論で問題点を整理しつつ概観しておきたい。現在よく使用されているラテン文法において、まとめて記述されることがほとんどないからである¹⁾。
- 2) さしあたり回説活用のことを、「*esse*+動詞の派生形容詞による動詞活用」と定義しておくとして、以下の4種類がある：
 - ① *esse*+現在分詞
 - ② *esse*+過去(完了)分詞
 - ③ *esse*+未来分詞
 - ④ *esse*+動形容詞 (*gerundivum*、未来受動分詞)
- 3) ①「*esse*+現在分詞」を「進行形」を表す述語として用いることが古典期にも存在したようである²⁾。
たとえば Cicero の“*Brutus*”141 に次のような用例がある。

gestus erat non verba exprimens, sed cum sententiis congruens.

弁論家としての *Antonius* を評するに、弁論にとって重要な要素であるその身振り (*gestus*) が、一つ一つの言葉の意味をよく表しているとは必ずしも言えないが、文意の流れにはよく対応している、ということのようである。

通例「*esse*+現在分詞」に独立の述語機能は認められず、名詞化ないし形容詞化した現在分詞がたまたま補語(述語内容語)として用いられているに過ぎないとされる。現在分詞が述語的に用いられるのは、いわゆる *participium conjunctum*、すなわち、長い同格名詞句となり、副詞句的意味を表す場合が主である。だが、上のような用例を見ると、必ずしもそうは言えないらしい。ただしそれでも、動詞活用のシステムの中にながらりと組み込まれていたわけではないようである。

¹⁾ 松平千秋・國原吉之助『新ラテン文法』南江堂、1968年、再版：東洋出版、1992年、§979(p.384)～§984(p.385)；§696(p.256)～§698(p.258)。泉井久之助『ラテン広文典』白水社、1952/2005年、§726(p.430)；§448-9(p.252-3)、§394(p.225)。かつてよく使用されていたこの2書には上記の箇所に説明があるが、両書とも今日絶版である。なお *conjugatio periphrastica* のことを、『新ラテン文法』では「回説的变化」と呼び、『ラテン広文典』では「迂言的變化」と呼ぶ。本論では「回説活用」と呼ぶことにする。

²⁾ Küner, Raphael/Stegmann, Carl: Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache, 1912 Hannover/1971 Darmstadt, 2. Teil, 1. Bd. S.159.

- 4) ②「esse+過去(完了)分詞」は、完了時称の受動態の形式として、ラテン語の動詞活用システムの中に組み込まれている。学校文法としての古典ラテン語文法を論じる限りにおいて、ここには問題はない。けれども、完了受動の語尾を失い、回説表現に頼らざるを得なくなったラテン語が、機能動詞として esse を選んだことは(本来 esse は完了ではなく未完了の意味を持つ動詞であろうと思われるから)、今後もお歴史言語学的な考察の余地を残す。ここでは立ち入らない。
- 5) 通常 *conjugatio periphrastica* として問題になるのは、③esse+未来分詞と④esse+動形容詞(*gerundivum*)の2つで、「回説未来活用(*futurum periphrasticum*)」と呼ぶのが本来正確である。要は未来形というものの扱い方なのである。
この「回説未来」の記述の歴史を以下に概観する。
- 6) ドイツの大学町 Jena で1785年から1849年まで発行されていた(後半発行場所が Halle に移る)『一般文芸新聞 “Allgemeine Literatur-Zeitung”』1806年3月24日付け第71号³⁾に、神学者・教育行政官であったクルジウス Gottlob August Baumgarten-Crusius(1752-1816)⁴⁾が、神学者・教育者のブレーダー Christian Gottlieb Bröder(1745-1819)⁵⁾が著した『实用ラテン文法 “Praktische Grammatik der lateinischen Sprache”』(第6版1806年)、『ラテン語読本 “Lectiones latinae”』(1806年)、『小ラテン文法 “Kleine lateinische Grammatik mit leichten Lektionen für Anfänger”』(第5版1805年)の書評を発表した。
この新聞は当時ドイツ各地で発行されていた学術・文芸紙誌の代表的なものの1つで、ゲーテ、シラー、カント、フィヒテなどといった錚々たる面々が寄稿したり編集に係わったりしている。主に書評を中心に最先端の学術文芸の成果を世に広め、議論を促進した。
ブレーダーのラテン文法は当時学校教科書としてよく使われたものであったようだ。影響力のある教科書であったからこそ、クルジウスは敢えて取り上げ、不満な点に意見を述べたのであった⁶⁾。
- 7) クルジウスの論点は、同紙563列に掲げられた変化表に集約される。ラテン語の動詞活用システムのまとめ方、特にその中における未来形の位置づけが、クルジウスにとって中心的な関心事であった。以下にその表を示すが、クルジウス本人も紙幅の関係で簡略化が過ぎて見にくい表になっていると認めている上に、本論では画像の質が良くないのでさらに分かりにくいものになっている。

³⁾ https://zs.thulb.uni-jena.de/receive/jportal_jpjournal_00000011

⁴⁾ https://de.wikisource.org/wiki/ADB:Baumgarten-Crusius,_Gottlob_August

⁵⁾ https://de.wikisource.org/wiki/ADB:Broeder,_Christian_Gottlieb

⁶⁾ 私の手元にあるブレーダーの文法書は1818年の第12版、改訂新版であるため、残念ながらクルジウスの指摘を正確に確認することができなかった。

	Præfens.	Præteritum.	Futurum.	
in Præfente	amo — amem. amor — amer.	amavi — erim. amatus sum — sum.	amaturus sum — sum. amandus sum — sum.	tempo- ra prophe- ta.
in Præte- rito	amabam — rem. amabar — rer.	amaveram — issem. amatus eram — essem.	amaturus eram — essem. amandus eram — essem.	histori- ca.
in Futuro.	amabo — amem. amabor — amer.	amavero — erim. amatus ero — sum.	amaturus ero — sum. amandus ero — sum.	prophe- tica.
supra oppositio- nis	amarem. amarer.	amavissem. amatus essem.	amaturus essem. amandus essem.	

分かりやすく現在一般的な用語を用いて書き直すと以下の通りになる。(表の右側に書
いてある「歴史的叙述」「予言的叙述」等の文言について今日振り返る必要はなからう)

時制の一致		時間的同时性		時間的前行性		時間的後続性	
主節の時制		直説法	接続法	直説法	接続法	直説法	接続法
現在	能動	Amo	amem	amavi	amaverim	amaturu s sum	amaturu s sim
	受動	Amor	amer	amatus sum	amatus sim	amandus sum	amandus sim
過去	能動	Amabam	amare m	amaveram	amavisse m	amaturu s eram	amaturu s essem
	受動	Amabar	amarer	amatus eram	amatus essem	amandus eram	amandus essem
未来	能動	Amabo	amem	amavero	amaverim	amaturu s ero	amaturu s sim
	受動	Amabor	amer	amatus ero	amatus sim	amandus ero	amandus sim
条件 法	能動		amare m		amavisse m		amaturu s essem
	受動		amarer		amatus essem		amandus essem

この表のテーマは、時制の一致(consecution temporum)のシステムを明確に整理すること、そしてその中に「未来形」、つまり今日で言う「時間的後続性(Nachzeitigkeit)」をどう位置付けるかにある。

ラテン文法の時制の一致において、時間的後続性を表すための回説未来活用の用法がシ

- ステム化されるのが、ようやくこの頃であったというのは、かえって一驚に値する。
- 8) しかし、議論はここで終わったのではなかった。言語学者、古代史家で、楔形文字で書かれた古代ペルシャ語の解読者として名高いグローテフェント Georg Friedrich Grotefend(1775-1853)⁷⁾が 1823 年に出版した『詳解ラテン文法』(Gößere lateinische Grammatik für Schulen)⁸⁾には、次のような動詞活用全表がまとめられている⁹⁾。赤線で囲った部分が問題点である。

A) Erste Conjugation.		V. Plusquamperfectum.	
I. ACTIVUM in der ersten Conjugation.		Sing.	
I. Praesens.		Sing.	
Sing.	Sing.	Ind. Ama(vē)ram ich hatte gel.	Subj. Ama(vi)ssēm ich hätte gel.*)
Ind. Amo ich liebe	Subj. Amem ich liebe *)	Ama(vē)ras du hättest gel.	Ama(vi)sses du hättest gel.
Amar du liebst	Ameas du liebst	Ama(vē)ras et (sī, eō) hätte geliebt.	Ama(vi)sses et (sī, eō) hätte geliebt.
Amet er (sī, eō) liebt.	Amet er (sī, eō) liebt.	Plur.	
Plur.		Ama(vē)ramus wir hatt. gel.	Ama(vi)ssēmus wir hätten gel.
Amamus wir lieben	Amemus wir lieben	Ama(vē)rae iſt ihr hättet gel.	Ama(vi)ssētis ihr hättet gel.
Amatis ihr liebet	Amatis ihr liebet	Ama(vē)rant sie hätten gel.	Ama(vi)ssent sie hätten gel.
Amant sie lieben.	Amant sie lieben.	VI. Futurum exactum.	
II. Imperfectum.		Sing.	
Sing.	Sing.	Ind. Ama(vē)ro ich werde geliebt haben	Ind. Ama(vē)rimus wir werden geliebt haben
Ind. Amabam ich liebte	Subj. Amarem ich liebte **)	Ama(vē)ris du wirst geliebt haben	Ama(vē)ritis ihr werdet geliebt haben
Amabas du liebtest	Amareas du liebtest	Ama(vē)ris et (sī, eō) wird geliebt haben.	Ama(vē)rint sie werden geliebt haben.
Amabat er (sī, eō) liebte.	Amaret er (sī, eō) liebte	Subjunctivus gleichlautend mit dem Perfecto.	
Plur.		VII. Futurum periphrasticum Praesentis. II	
Amabamus wir liebten	Amamur wir liebten	Ind. Amaturus, a, um sum ich will (soll, werde lieben), est.	Subj. — — — sim ich wolle (solle, werde lieben), est.
Amabatis ihr liebet	Amaretis ihr liebet	VIII. Futurum periphrasticum Praeteriti.	
Amabant sie liebten.	Amarent sie liebten.	Ind. Amaturus, a, um eram ich wollte oder sollte lieben, est.	Subj. — — — essem ich wollte oder sollte lieben, est. **)
III. Futurum simplex.		IX. Futurum periphrasticum Futuri.	
Sing.	Plur.	Ind. Amaturus, a, um ero ich werde lieben wollen oder sollen, est.	Subjunctivus gleichlautend mit dem Fut. periphrast. Praes.
Ind. Amabo ich werde lieben	Ind. Amabimur wir werden sich.	Imperativus,	
Amabis du wirst lieben	Amabitis ihr werdet lieben	Juss. S. Ama liebe (du)	Pl. Amate liebet (ihr)
Amabit er (sī, eō) wird lieb.	Amabunt sie werden lieben.	Imp. S. Amato du sollst lieben Pl. Amate ihr sollt lieben	Amato er (sī, eō) soll l. Amate sie sollen lieben.
Subjunctivus gleichlautend mit dem Praesente.		Infinitivus.	
IV. Perfectum.		Praesentis: Amare lieben, zu lieben	
Sing.	Sing.	Praeteriti: Amatus geliebt haben, geliebt zu haben	
Ind. Amavi ich habe geliebt	Subj. Amavim ich habe gel. *)	Futuri: Amaturus, a, um; Acc. um, am, am. Pl. i, ae, a;	
Amavisti du habest geliebt	Amavistis du habest gel.	Acc. os, at, a esse lieben wollen (sollen, werden)	
Amavit er (sī, eō) hat geliebt.	Amavistis er (sī, eō) hab geliebt.	***) Amatam ire barauf ausgehen, um zu lieben.	
Plur.		Participia.	
Amavimus wir haben gel.	Amavimus wir hab. gel.	Praesentis: Amans liebend	
Amavistis ihr habet geliebt	Amavistis ihr habet gel.	Futuri: Amaturus, a, um, lieben werdend, wollend oder sollend.	
Amavissent (eō) sie haben geliebt.	Amavissent sie haben geliebt.	*) Nis Potentialis, ich möchte lieben, möchte geliebt haben.	
*) Nis Potentialis, ich möchte lieben, möchte geliebt haben.		**) Nis bedingendes Tempus: ich würde geliebt haben.	
) Nis bedingendes Tempus: ich würde lieben wollen.		*) Amatam bleibt hier als Supinum unverändert.	

⁷⁾ https://de.wikisource.org/wiki/ADB:Grotefend,_Georg_Friedrich

⁸⁾ Grotefend, Georg Friedrich: Größere lateinische Grammatik für Schulen, 2Bde, Frankfurt am Main 1823.

⁹⁾ Grotefend a.a.O. Bd.1, S.126ff.

II. PASSIVUM in der ersten Conjugation.

I. Praesens.

<p>Sing. Ind. Amor ich werde geliebt Amoris (are) du wirst gel. Amatur er (sie, es) wird gel. Plur. Amamur wir werden geliebt Amamini ihr werdet geliebt Amantur sie werden geliebt.</p>	<p>Sing. Subj. Amer ich werde geliebt *) Amoris (e-e) du werdest gel. Amatur er (sit, e-s) werde gel. Plur. Amemur wir werden geliebt Amemini ihr werdet geliebt Amantur sie werden geliebt.</p>
--	--

II. Imperfectum.

<p>Sing. Ind. Amabar ich wurde geliebt Amabaris (are) du würdest geliebt Amabatur (er sit, e-s) wurde geliebt. Plur. Amabamur wir wurden gel. Amabamini ihr würdet gel. Amabantur sie wurden gel.</p>	<p>Sing. Subj. Amarer ich würde gel. **) Amaberis (ere) du würdest geliebt Amaretur er (sit, e-s) würde geliebt. Plur. Amaremur wir würden gel. Amaremmini ihr würdet gel. Amarentur sie würden gel.</p>
---	--

III. Futurum simplex.

<p>Sing. Ind. Amabor ich werde geliebt werden Amaberis (ere) du wirst geliebt werden Amabitur er (sit, e-s) wird geliebt werden. Subjunctivus gleichlautend mit dem Praesente.</p>	<p>Plur. Amabimur wir werden geliebt werden Amabimini ihr werdet geliebt werden Amabuntur sie werden geliebt werden.</p>
--	--

IV. Perfectum.

Ind. Amatus, a, um sum ich bin geliebt worden, cet.	Subj. - - - sim ich sey geliebt worden, cet.***)
---	--

V. Plusquamperfectum.

Ind. Amatus, a, um eram ich war geliebt worden, cet.	Subj. - - - essem ich wäre geliebt worden, cet.****)
--	--

VI. Futurum exactum.

Ind. Amatus, a, um ero ich werde geliebt worden seyn, cet.	Subjunctivus gleichlautend mit dem Perfecto.
--	--

*) Xis Potentialis: ich möchte geliebt werden.
**) Xis bedingendes Tempus: ich würde geliebt werden.
***) Xis Potentialis: ich möchte geliebt worden seyn.
****) Xis bedingendes Tempus: ich würde geliebt worden seyn.

VII. Futurum periphrasticum Praesentis.

Ind. *) Futurum est, ut amer ich werde geliebt werden, cet.	Amandus, a, um sum ich soll geliebt werden, cet.
Subj. *) Futurum sit, ut amer ich werde geliebt werden, cet.	Amandus, a, um sim ich müsse geliebt werden, cet.

VIII. Futurum periphrasticum Praeteriti.

Ind. *) Futurum erat, ut amarer ich sollte geliebt werden, cet.	Amandus, a, um eram ich mußte geliebt werden, cet.
Subj. *) Futurum esset, ut amarer ich sollte geliebt werden, cet.	Amandus, a, um essem ich müßte geliebt werden, cet.

IX. Futurum periphrasticum Futuri.

Ind. *) Futurum erit, ut amer ich werde geliebt werden sollen, cet.	Amandus, a, um ero ich werde geliebt werden müssen, cet.
Subjunctivus gleichlautend mit dem Fat. periph. Praes.	

Imperativus.

Juss. Sing. Amare werde (du) geliebt, laß dich lieben	Plur. Amamini werdet (ihr) geliebt, laßt euch lieben
Imp. Sing. Amator du sollst geliebt werden	Amator er (sit, e-s) soll geliebt werden
Plur. Amaminor ihr sollt geliebt werden	Amantor sie sollen geliebt werden.

Infinitivus.

Praesentis: Amari (er) geliebt werden, geliebt zu werden	Praeteriti: Amatus, a, um; Acc. um, am, um. Pl. i, ae, a; Acc. os, as, a esse geliebt worden seyn.
Futuri: Futurum esse (fore), ut amer cet.	**) Amatum iri werden geliebt werden.

Participia.

Praeteriti: Amatus, a, um, geliebt.	Futuri: Amandus, a, um, zu lieben, liebenswerth.
Daher: Amandum est man soll oder muß lieben.	

Gerundia.

Gen. Amandi zu lieben (3. G. begierig)	Dat. Amando zu lieben (3. G. geschickt)
Acc. ad Amandum zu lieben (3. G. gerügt); inter amandum unter dem Lieben.	Abl. Amando durch Lieben; in amando im Lieben u. f. w.

Supina.

Acc. Amatum um zu lieben.	Abl. Amata geliebt zu werden, zu lieben.
---------------------------	--

*) Diese Form wird außer dem Infinitivo vermieden.
**) Amatum bleibt hier als Supinum unverändert.
Grotend's größere Gramm. 4te Aufl. 3

回説未来変化において、esse+未来分詞を能動態の形式、esse+gerundivum を受動態の形式とするクルジウスの図式の明瞭さは、既にここグローテフェントにおいてうち捨てられ、複雑な表現法が受動態において導入される。esse+gerundivum と並んで、futurum esse, ut ~という表現法が提示される。「~なること(ut)が起こるであろう」という、受動態を ut 文の中に入れ、それを esse+futurum という機能的な回説未来表現に包み込んで回説未来の受動態を表すというテクニックである。

分かりやすく表にまとめるなら、下の表のようになる。

ここで問題になったことを明確にするため、グローテフェントが付けたドイツ語訳も表に書き込んでおこう。(ラテン語をロマンス書体で、ドイツ語をフラクトゥーアで表すのは筆者の趣味や洒落ではなく、20 世紀の後半まではラテン語の文法書や辞典によく見られた印刷技法である) esse+gerundivum ではこの動詞変化システムの受動態をニュートラルに、あるいは機械的に果たし得ない、ということの発見であり、そのことに関する厳密な議論の開始である。なぜなら、gerundivum は受動態だけでなく、意思や可能性といったモダリティを表現するのがもともとの役割だからだ。

中性単数の形に名詞化し、動名詞 gerundium として、不定詞に欠けている斜格形の代

用をさせるためには、gerundivum はもともと持っていた受動態の意味もモダリティも打ち捨てた。しかし述語としての esse+gerundivum では元の意味用法が残る。未来時制とモダリティと態の問題が始めて統一的に、現代的な意味で意識され、議論され始めたと言えるだろう。

時制の一致		時間的後続性	
主節の時制		直説法	接続法
現在	能動	amaturus sum ich will/soll/werde lieben	amaturus sim ich wolle/sole/werde lieben
	受動	futurum est, ut amer ich werde geliebt werden amandus sum ich soll geliebt werden	futurum sit, ut amer ich werde geliebt werden amandus sim ich müsse geliebt werden
過去	能動	amaturus eram ich wollte/sollte lieben	amaturus essem ich wollte/sollte lieben
	受動	futurum erat, ut amarer ich sollte geliebt werden amandus eram ich musste geliebt werden	futurum esset, ut amarer ich sollte geliebt werden amandus essem ich müsste geliebt werden
未来	能動	amaturus ero ich werde lieben wollen/sollen	amaturus sim ich wolle/sole/werde lieben
	受動	futurum erit, ut amer ich werde geliebt werden sollen amandus ero ich werde geliebt werden müssen	futurum sit, ut amer ich werde geliebt werden amandus sim ich müsse geliebt werden

- 9) このあと“esse+gerundivum”という構文は、回説活用のなかで位置を弱め、動詞活用システムの中で傍流的な役割を果たすに過ぎない物という扱いを受けるようになる。ブリーダーやグローテフェントに続き、19世紀の前半にラテン文法書のスタンダードとなったのは古典学者のツンプト Carl Gottlob Zumpt (1792~1849)¹⁰⁾が1818年に著し、版を重ねた『ラテン文法 “Lateinische Grammatik”』である。何度も英訳されているようである¹¹⁾。

ツンプトにおいては“esse+gerundivum”構文がモダリティを表していることを特に指摘するにとどまっているようだが¹²⁾、これを発展させたベックの英訳においては、この構文が本来未来を表さず、モダリティを表すものであると明言されている¹³⁾。

¹⁰⁾ https://de.wikisource.org/wiki/ADB:Zumpt,_Gottlob

¹¹⁾ 私の手元にあるのは、ツンプトの文法書の第5版（1823年）と、アメリカの古典学者 Charles Beck による英訳: Syntax of the Latin Language の第2版（1844年）である。

¹²⁾ Zumpt a.a.O. S.163.

¹³⁾ Beck a.a.O. S.80.

更に重要なのは、上で見たように近代ラテン文法史に一時現れた“*futurum esse, ut*”の構文が最早詳しくは言及されなくなったということである。

- 10) この後、ラテン文法研究において、“*esse+gerundivum*”構文についても、回説未来の受動表現についても活発に議論されることはなかった。問題は未解決で曖昧なまま残されている。後で紹介するようにこれらの構文については古典期の用例が多くないので、議論を深めることが確かに難しいし、学校文法で曖昧なまま残しておいても学習者も痛痒を感じない。

- 11) この現状を学校文法の方においてまず見ておく。

1956年に初版が出て以来、今日最もよく使われているであろう“*Wheelock's Latin*”では、“*esse+gerundivum*”構文を回説未来の受動表現だと、クルジウスの古い立場で、さらりと紹介している¹⁴⁾。日本でよく用いられている(いた)『新ラテン文法』や『ラテン広文典』ではもっと徹底してクルジウスのパラダイムを用いているのは上で見たとおりである。

最新の中山恒夫『古典ラテン語文典』では、“*esse+gerundivum*”構文は「一種の受動文」と簡単に紹介されているだけで¹⁵⁾、未来としての言及はない。また“*futurum esse, ut*”の構文は、「(d) 未来不定法は、『*fore ut(=futūrum esse ut)*+接続法(同時)』に書き換えることができる。未来分詞のない動詞はこの方法に頼る。未来受動不定法もこの方式に変えることが多い。」¹⁶⁾と概括され、その後、第46章「間接話法」4.「条件文の間接話法」において、この「言い換え方式」の詳しい明晰な説明がある¹⁷⁾。最新の研究に照らし¹⁸⁾、これが最も合理的で良心的な説明である。——クルジウスのパラダイムの美しさに立ち戻れることは二度とないと腹をくくるべきであろう。

- 12) 古典ラテン語の体系的文法記述においては、この現状は次のような現象を引き起こしている。

未来分詞を使った *conjugatio periphrastica* は全ての時称と法において形成可能である、ということになると、単純未来形(*scribam*)と回説未来形(*scripturus sum*)との意味用法の違いはどこにあるのだろうか。

Menge/Burklard/Schauer(2000)は次のように説明する。「回説未来形は「意思」や「意向」を含意し、直前に迫った行為や既に開始された行為を表すのが普通だが、単純未来形はそれに比べてずっと後になって実現する行為のことを表している。」¹⁹⁾これに対し

¹⁴⁾ Frederic M. Wheelock: *Wheelock's Latin*, 6th Edition, revised by Richard A. LaFleur, HarperResource(Reprint) 2000, p.157.

¹⁵⁾ 中山恒夫『古典ラテン語文典』白水社、2007年。151頁。

¹⁶⁾ 中山前掲書、250頁。

¹⁷⁾ 中山前掲書、342頁以下。

¹⁸⁾ 私が参照したのは次の2書。Menge, Hermann/Burklard, Thorsten/Schauer, Markus: *Lehrbuch der lateinischen Syntax und Semantik*. Darmstadt 2000; Touratier, Christian: *Grammaire latine*, Armand Colin 2008. 後者は恐らく生成文法の立場でまとめられた初めての古典ラテン語の学校文法であろう。

¹⁹⁾ Menge/Burklard/Schauer(2000) a.a.O. S.190.

て注を付け、Küner/Stegmann (1912) の解釈がこれとは違っていると指摘する²⁰⁾。確かに、後者の今日でも権威ある文法書では、「両者の意味の違いは、scribam が単純に未来の行為を表しているのに対し、scripturus sum は主語の意思や能力、あるいは主語以外の条件、あるいは外的な事情に依存して引き起こされる未来の行為を表しているに過ぎない」と説明されている²¹⁾。

筆者の不勉強のせいかもしれないが、この後この問題に関して立ち入った議論が行われた様子はない。問題は余りにも微妙であり、用例も少ない。筆者には、モダリティという説明原理と、時称という説明原理がここで衝突し、それぞれの限界を露呈しているように思えてならない。(そもそも上の2書ともにモダリティという用語すら用いようとしない) 単純に経験的に考えても、「意思」や「可能性」の表現を、「未来」(時間的後続性)の表現と厳密に分離して考えるのは難しいに違いない²²⁾。未来形というのは、理論的考察にとってそういう試練の場であったようだ²³⁾。

接続法に未来形が欠けていること、直説法未来形の不備(ダブルスタンダード)、接続法と直説法未来形の変化形に重なりが多いこと、などよく知られている状況証拠を集めると、生成しつつあった古典ラテン文法にとっても未来形が混乱の場であったというのは、言語史的なリアリティであったように思われる。最初に(in principio)根本的な「時称観」や「モダリティ観」が存在していて、それに応じて個別の具体的な形式が発現したとは思えず、古典期に間接話法などの複雑な構文が発達する中で、時間的関連の厳密な表現方法への要求が高まり、時制一致(consecutio temporum)の技法が試行錯誤されていく。そしてそこから逆算する形で後の時代にパラダイムや文法記述が作り出されていくが、こちらもちらで試行錯誤になる。ラテン語の conjugatio periphrastica を研究し、記述する歴史は、そのように概観できるようである。

- 13) 余談ながら、グローテフェントによる修正版クルジウスのパラダイムにおいて未来受動の代替表現とされていた「esse futurum, ut 受動接続法」であるが、実際に古典期にどのくらいの用例があるものかざっと調べてみたところ(見落としがあるに違いないが)、キケロに2例、カエサルに3例見つけられた。
- 14) キケロの次の例は、『神意について』の中で、紀元前390年、アッリアの戦いに敗れたローマをガリア人が追撃し、ローマそのものを略奪した「ローマの略奪」のエピソードに関して述べた部分である。

²⁰⁾ Ibid.

²¹⁾ Küner/Stegmann (1912) Bd.1, S.161.

²²⁾ 動形容詞が「未来」に係わると、恐らく最初に論じ、後世に絶大な影響を与えたのは古代の文法家 Priscianus である。中世を通じて権威あるラテン語文法書であった彼の“*Institutiones Grammaticae*”の第4巻36節に、動形容詞は「未来受動分詞」であると共に、「～されることが相応しい(dignus)だ、という意味を持つと書かれている。Keil, Heinrich (hrsg.): *Grammatici Latini*, vol 2, S.137f., Leipzig 1855; Nachdruck, Hildesheim 1981.

²³⁾ 生成文法がこのような袋小路に打開の方策を与えてくれるようにも思えず、そもそもこんな小さな問題は関心の外であるように思われるのだがどうであろうか。

non multo ante urbem captam exaudita vox est a luco Vestae, qui a Palati radice in novam viam devexus est, ut muri et portae reficerentur: **futurum esse**, nisi provisum esset, **ut Roma caperetur**. (Cicero, De divinatione, 1.101)

ローマの略奪のかなり以前に、パラティヌムの丘の麓から「新通り(nova via)」に下がってくるヴェスタ神殿の森から叫び声が聞こえてきたことがある。城壁と城門を修理せよ、それが行われなければ、ローマは占領されるであろう、というのだ。

- 15) キケロの次の例は、『トゥスクルム対話』の中で、テオプラストゥスのエピソードを引きながら、ストア派を批判した箇所である。

Thophrastus autem moriens accusasse naturam dicitur, quod cervis et cornicibus vitam diuturnam, quorum id nihil interesset, hominibus, quorum maxime interfuisset, tam exiguum vitam dedisset; quorum si aetas potuisset esse longinquior, **futurum fuisse ut** omnibus perfectis artibus omni doctrina hominum vita **erudiretur**. (Cicero, Disputationes tusculanae, 3. 68)

しかるにテオプラストゥスは今際の際に、自然の采配を批判した、と言われている。本人に必要な長い命を鹿や鶴に与え、最も必要としている人間に、はかない人生しか与えなかったからだというのだ。もし人間の命を延ばすことができるなら、全ての技は完成され、全ての教えによって人生は導かれたであろうに、と。

- 16) カエサル『ガリア戦記』の次の例は、ヘルヴェティ族の反乱に際し、首謀者ドゥムノリクスの、親ローマ的な兄ディウイキアクスが、弟の助命嘆願にカエサルのもとを訪れた際の口上の一部である。

Quod si quid ei a Caesare gravius accidisset, cum ipse eum locum amicitiae apud eum teneret, neminem existimaturum non sua voluntate factum; qua ex re **futurum, uti** totius Galliae animi a se **avertentur**. (Caesar, De bello Gallico, 1.20)

もし何らかの重い措置がカエサルによって弟ドゥムノリクスに対して行われたということになると、カエサルが兄ディウイキアクスを特別に仲の良い相手として遇しているのだから、そのような措置が兄ディウイキアクスの意図によって行われたものではないと、誰も判断しないであろう。そんなことになれば、全ガリアの気持ちも、兄ディウイキアクスから離反することになるだろう。

- 17) カエサル『ガリア戦記』における次の例は、ヘルヴェティ族の反乱を鎮圧したところ、ガリア人代表のディウイキアクスがカエサルにガリアが抱えていた更なる窮状を訴える台詞の一部である。ガリアそのものが2派に分かれて争っていたが、相手側がライン川の向こうからゲルマン人の援助を求めるようになると、ゲルマン人の移民が激増して困っている、というのである。

Futurum esse paucis annis **uti** omnes ex Galliae finibus **pellerentur** atque omnes Germani Rhenum transirent; neque enim conferendum esse Gallicum cum Germanorum agro neque hanc consuetudinem victus cum illa comparandam. (Caesar,

De bello Gallico, 1.31)

(このまま事態が進めば)何年もしないうちに、ガリアから全員が追い出されてしまい、全ゲルマン人がライン川を越えてくるだろう。なにしろガリアの農地はゲルマン人のそれに比べるべくもない(ほど豊かである)し、こちらのガリアの生活水準も、彼の地のそれと比較にならない(ほどすぐれている)から。

- 18) カエサルにもう一例『内乱記』の用例がある。紀元前48年8月にパルサルスの決戦でカエサルがポンペイユスに勝利し、逃亡中のポンペイユスがエジプト側に殺害されると、カエサル派の勝利が決定的になったが、ポンペイユス派残党との戦いがしばらく続くことになる。シチリア島の港メッサナをカエサル派が1個軍団と戦艦35隻で抑えていたのに、ポンペイユス派の残党に急襲され、戦艦を全て失ったため、メッサナ城内が恐慌状態となる。パルサルスでのカエサル勝利の知らせが運良くその時メッサナに届いたので、恐慌状態がおさまリ、カエサル派がメッサナ防衛を果たした、という下りである。
Tantusque eo facto timor incessit, ut, cum esset legio praesidio Messanae, vix oppidum defenderetur, et nisi eo ipso tempore quidam nuntii de Caesaris victoria per dispositos equites essent allati, existimabant plerique futurum fuisse, uti amitteretur. (Caesar. De bello civili, 3.101)

(戦艦が全滅するという)この事実により、大いなる恐れが引き起こされたため、1個軍団がメッサナの防衛に当たっていたにもかかわらず、辛うじて町が守られる、という有様になり、もしこの時に何とか、よく準備された馬によってカエサルの勝利の知らせが届かなかつたら、町は失われていたであろうと多くの者が思ったほどであった。

- 19) 上に5つ取り上げてみただけでも、予言の話や、哲学者のエピソード、また複雑な政治事情、戦況判断に係わる入り組んだ説明部分である。かような内容をできるだけ正確に表現したいがために、前後関係を的確に表す構文技術が編み出されていったものであるらしい。

しかしここで驚くべきなのは、クルジウスやグローテフェントがこれらの希少な用例を熟知していて、今となつては文法記述の方法としては疑問があるものの、パラダイムや代替表現としてしっかり把握していた、ということの方であるように思われる。

ここからしばらく、筆者の空想をお許し願いたい。

200年前の教室である。優秀な教え子達が、上級のラテン語講読・作文の授業において、これこれこういう場合はどうなるのですかと、複雑な条件を設定して質問してきたであろう。若く優秀であればあるほど、あり得ないような複雑な条件を考え出し、そしてその上に、パラダイム的な明晰な説明を好むであろう。その都度文脈と文意から判断する、とか、述語ではなく *breui* とか *mox* といった添えられている副詞から判断するとか²⁴⁾、

²⁴⁾ Hofmann, J.B./Szantyr, Anton: Lateinische Syntax und Stilistik, C.H.Beck, 1965/72, S.550.

長い学術的営為がたどり着いた、含蓄はあるが、曖昧で素朴な説明には決して納得しないであろう。ラテン語作文が実用的技術として必要であった近世や近代初頭の時代には、なおさらのことである。このような教場の要求に、クルジウスやグローテフェントはカエサルやキケロの特別な用例をさっと思い出し、こういう風に処理するんだよと、適切に答えることができたのであろう。

このような古めかしい楽園は慌ただしく永遠に失われてしまった。未来形をめぐる諸問題をすっきり解決してくれる新しい楽園も未だ現れない。Conjugatio periphrasticaに関する諸書の記載の不統一を概観すると、昔懐かしい楽園の散らかった廃墟を見るようである。

さて筆者たちは学生にどう教えていけば良からうか。文脈によって、その都度頑張って解釈する、という以外に？